

y no como abstracciones simbólicas. Los diálogos son acorde al carácter de éste con una leve intensión de fabular. La acción no se detiene. Hay fluencia y las palabras usadas son las estrictamente necesarias para éste cometido al decir de Meléndez Pelayo.

El proceso de enunciación nos permite establecer la diferencia de El Riviel con las personas de la vida real. El Riviel, utiliza términos que en primera instancia no son entendidos por sus interlocutores, o los utiliza con otro sentido: 'granate', 'plúu', 'plass'. Evidenciando la visión...y el presagio.

"...Ah, granate es el plomo, seguramente--dizque dijo uno más antiguo.. " Calidad para interpretar la antigüedad de El Riviel--porque las personas jóvenes no lo entienden.

Tal vez la incapacidad por parte de El Riviel, para manejar elementos humanos como la escopeta y otros términos, lo identifica como personaje mítico.

Si simbolizamos a Pirucha como la personificación del Bien y de la alegría costeña y a El Riviel, como encarnación del mal y la violencia, concluiremos que aún sin proponérselo el Bien siempre vence al mal.

Estamos entonces ante dos expresiones del ARTE HABLADO POPULAR: la Leyenda y el Cuento, orígenes de la Literatura. El cuento como re-creación de la leyenda, manejado con pasión creadora. Todo ello está evidenciando las múltiples posibilidades de expresión de nuestro pueblo que se constituyen sin lugar a dudas en su mejor herencia cultural.

#### B. VOCABULARIO

CANALETE : remo de madera.

GUIMBA : insecto fosforescente.

POTRILLO : canoa pequeña.

TULA : tronco de madera que arrastra el río en las crecientes.

#### BIBLIOGRAFIA:

AMOROS, Andrés. Su literatura, Editorial Ariel, Madrid, 1.974, pág.8  
DE ARMELLADA P, Cesáreo. Tauron Pantón, Biblioteca Venezolana de Cultura, BVC, Caracas, 1964, págs. 16 a 23.

SALAS,J.E.Literatura Oral de Nariño. II T. IADAP.Universidad de Nariño  
MENEDE (inédito)

VELASQUEZ, Rogerio. Leyendas y cuentos de la raza negra. Leyendas del Alto y Bajo Chocó. Revista Colombiana de Folclore. Vol. II.Nº 4 2a. época, 1.960, Bogotá.

## EL PORTON DE LOS LIBROS Tiene para la venta las siguientes obras editadas por el BANCO DE LA REPUBLICA

TITULO DE LA OBRA	AUTOR	VR. UNIT
BANDERAS SOLITARIAS, VIDA DE AGUALONGO	Montezuma H., Alberto	90.00
BREVARIO No. 11		
EL COOPERATIVISMO AYER Y HOY, Brev. No. 6	Uribe G., Carlos	90.00
DIARIO DEL VIAJE POR EL ORINOCO HACIA ANGOSTURA	Hambleton, Jhon H.	40.00
EL ADELANTADO GONZALO JIMENEZ DE QUESADA Ts. I-II	Friede, Juan	800.00
ALBERGUES DEL LIBERTADOR EN COLOMBIA	Banco de la República	900.00
BOLIVAR EN EL PENSAMIENTO EUROPEO DE SU EPOCA	Miramón, Alberto	250.00
COLOMBIA RELACION GEOGRAFICA, Ts. I-II	Real, José Ma. del	300.00
COMO CRECE LA SOMBRA: ANTOLOGIA BOLIVARIANA	Tello, Jaime	500.00
EL CONCORDATO COLOMBIANO DE 1.973 Brev. No. 8	Lozano S., Fabio	90.00
EL CONGRESO DE CUCUTA 1.821 LIBRO DE ACTAS	Banco de la República	180.00
CUESTIONES DE LIMITES DE COLOMBIA, Brev. No. 4	Londofio P., Julio	90.00
DICCIONARIO HISTORICO GEOGRAFICO, Ts. I-II	Coleti, Giandoménico	200.00
EL EMPRESTITO DE ZEA	Barriga V., Antonio	50.00
FEDERALISMO Y CENTRALISMO, Brev. No. 7	Cruz Santos, Abel	90.00
GENERACIONES COLOMBIANAS, Brev. No. 2	Naranjo V., Abel	90.00
LA GLORIFICACION DEL LIBERTADOR	Valencia, Guillermo	300.00
HISTORIA JURIDICA DEL BANCO DE LA LA REPUBLICA	Recamán, Jaime	100.00
INTRODUCCION AL PASADO ABORIGEN, Brev. No. 1	Duque G., Luis	130.00
MANUAL DEL CIUDADANO, Brev. No. 1	Betancur, Cayetano	90.00

Las personas interesadas pueden adquirirlas en la Oficina de Investigaciones Económicas, asst.

# IADAP

## OBRAS INEDITAS

### A OBRA INEDITA PRACTICA DEL MOPA-MOPA

AUTOR CARLOS ARTURO JARAMILLO GIRALDO

PAGINAS 280

LAMINAS 84

TABLAS 4

CUADROS 3

#### TABLA DE CONTENIDO

1) Introducción. 2) Fases del proceso. 3) Introducción metodológica. 4) Arte Popular. 5) Denominación científica. 6) Características y determinaciones del objeto de estudio. 7) Niveles de expresión plástica al interior de la precolombinidad. 8) Localización de grupalidades precolombinas con relación de recolección del Mopa-Mopa y proceso de transformación de las materias primas. 9) Las Casas ante el Rey. 10) Introducción metodológica y uso de los documentos con respecto al estudio del Barniz de Pasto. 11) Botánica. 12) Materia prima. 13) Práctica o proceso de elaboración. 14) Historia de la práctica del MOPA-MOPA. 15) Formulación de hipótesis, conclusiones y recomendaciones. 16) Sobre la ubicación del objeto de análisis. 17) Expresión plástica al interior de las comunidades precolombinas. 18) Nuevas variantes no analizadas. Bibliografía.

Esta obra fruto de dos años de

Mopa. En ella se rescata su origen como práctica indígena; se explica el proceso de producción, su ecosistema y su indudable vigencia en nuestros días. Se constituye entonces en un manual de consulta, indispensable para todo artesano e individuo que sienta apego a la artesanía artística popular. Su alto contenido científico, su estilo original instaura un precedente metodológico. Sugiere gran interés para todo colombiano y americano que quiera saber sobre el pasado y presente del Mopa-Mopa, la artesanía insignia del sur. Todo el que lo lea, será instado necesariamente a preocuparse por su futura supervivencia. De ahí que se vuelve exigente su publicación.

### B. OBRA INEDITA: "LITERATURA ORAL DE NARIÑO"

AUTOR: JULIO SALAS VITERI  
PAGINAS: 200

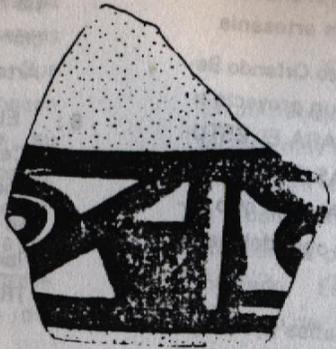
#### TABLA DE

#### CONTENIDO

Introducción. I. BARBACOAS. Breve descripción y ubicación geográfica: A. Copleto. B. Glosas. C. Poesía. D. Relatos. II. CORDOBA. Breve descripción y ubicación geográfica: A. Copleto. B. Relatos. III. CUMBAL. Breve descripción y ubicación geográfica: A. Copleto. B. Relatos. IV. FUNES. Relatos. V. IPIALES. Breve descripción y ubicación geográfica. A. Copleto. B. Relatos. VI. MALLAMA (Piedrancha y Ricaurte); Breve descripción y ubicación geográfica: A. Copleto. B. Relatos. XI. TUQUERRES: Relatos

carpe diem Lusitana

**IADAP**  
Departamento de Promoción y  
Difusión  
JEFE



# CONCLUSIONES

**Ponencia :** "El Instituto de Artes Populares y su organización en Colombia".  
**Ponentes :** Humberto Márquez Castaño y Ernesto Orlando Benavides

Se plantea el siguiente problema fundamental:

1.) La descordinación entre los aparatos de investigación y promoción es una de las causas de mayor relevancia en la no efectiva utilización práctica de una y otra actividad. El arte popular no puede estudiarse por el solo hecho de hacerlo sino que los resultados deben revertir como fundamentación teórica y conceptual hacia los núcleos vivos en donde la artesanía se desarrolle.

Se propone:

Que el IADAP según organismos que en sus zonas de trabajo tenga presente el hecho anterior y la dualidad entre los dos niveles en que se mueve la actividad del instituto; es decir: el internacional y el nacional.

2.) Teniendo en cuenta los dos niveles de desarrollo mencionados en cuanto a Colombia se refiere se propone:

2.1 Un orden de prioridades para la permanencia del IADAP en Pasto.

2.2 Un segundo orden de prioridades para el desarrollo de proyectos y/o programas de la misma índole en otras regiones del país en donde haya personas o entidades interesadas en ello.

2.3 La apertura de posibilidades para plantear sistemas metodológicos y de controles que permitan la puesta en marcha de otros centros a medida que las circunstancias tanto del Instituto como del Ministerio de Educación Nacional y de las necesidades objetivas, así lo exijan y lo permitan.

2.4 Teniendo en cuenta que el IADAP de Nariño posee una serie de experiencias, sistemas de control, programas y proyectos en realización, se plantea que su tratamiento sea diferencial y preferencial, pues no se parte de cero como sería el caso de otras regiones del país. La experiencia nariñense debe ser, por el contrario, un marco de referencia obligatorio para cualquier otro programa que se desee implantar.

2.5 Desde 1979, y por acuerdos entre el Ministerio de Educación y la Universidad de Nariño, se inició el trabajo del IADAP en Pasto. Para tal efecto la Universidad ha concedido tres medios tiempo entre sus docentes. Teniendo pues un avanzado desarrollo en sus investigaciones de campo, de laboratorio en las áreas de promoción, experimentación y difusión, creemos que estos resultados no pueden desperdiciarse a nivel nacional.

2.5.1 Esta experiencia cuenta además con organismos de control, experiencias en seminarios de promoción y educación para líderes de la comunidad, artesanos y grupos amplios de público popular.

2.5.2 Creación por parte de la gobernación, según contrato entre el Ministerio de Educación Nacional y el FER, y posterior conformación del comité administrativo para el programa. Contrato realizado en 1979.

2.5.3 Colaboración por parte del FER del Departamento y de la Secretaría de Educación con la asignación de una investigadora y de partidas anuales para la financiación de los proyectos.

2.6 Por lo tanto se requiere el reconocimiento permanente a nivel regional y nacional del programa del Instituto en Nariño.

2.7 Asignación de una partida presupuestal fija con la cual se puede mantener un mínimo de dos investigadores de tiempo completo dedicados a planeación y desarrollo, programación y financiamiento de los proyectos concernientes al arte popular en el nivel nacional.

3.1 La adopción de metodologías regionales fundamentadas en esquemas generales y reconocidos para la investigación y promoción del arte y la cultura populares. Esto debido a que el primer proyecto presentado por el IADAP de Nariño en Pasto planteaba: "No tenemos a priori ningún tipo de hipótesis ni de formulación metodológica específica de trabajo, aunque poseemos referencias de carácter nacional y universal".

3.2 La adopción de una metodología regional de trabajo se formula a partir de:

3.2.1 Ubicación de los objetos y zonas características productoras de cultura y arte popular a nivel nacional y medición de sus niveles de prioridad.

3.2.2 Trazado de directrices a nivel nacional sobre temáticas y objetos específicos de estudio en las áreas de la cultura y el arte populares.

3.3.3 Presentación de las prioridades a la sede central de Quito.

3.3.4 Adopción de sistemas de contratación y desarrollo para los planes y programas.

3.3.4.1 Para esto debe tenerse en cuenta que existen teorías y lenguajes retóricos particulares que señala las especificidades del objeto social regional.

3.3.4.2 Los marcos de referencia en teoría y práctica presentan variables al interior de los diferentes poblamientos, o grupalidades culturales de los países del pacto Andino y de Colombia.

3.3.4.3 El objeto social a enfrentar, o sea la cultura popular es compleja, múltiple, con presencia de sistemas y subsistemas que se mueven como

3.3.4.4 La cultura y el arte populares puede entenderse al interior de un conjunto de sistemas simbóli-

cos, que en diversos poblamientos tienen un ordenamiento de variables específicas, en donde el nivel de incidencia del objeto ubicado en el marco general, no es posible lograrlo sino en el proceso de la investigación; a su vez, el análisis del método, no es posible hacerlo, sino en el proceso mismo del trabajo de investigación.

4.) Para la adecuación de programas en otras regiones del país se recomienda:

4.1 Que el IADAP como organismo del pacto Andino, tenga dentro de sus líneas prioritarias zonas de trabajo fronterizas en donde, se haga énfasis en los elementos comunes de los países limítrofes, miembros del pacto Andino, a través de la cultura popular. Esto permitirá sin duda el descubrimiento de una integración real entre los países andinos.

4.2 Que las zonas prioritariamente fronterizas presenten programas y proyectos en el transcurso de su realización, que permitan la evaluación respecto a la necesidad de establecer nuevos proyectos complementarios de los proyectos originales en la misma región o en otras afines.

4.3 Que las posibilidades de crear nuevos centros en Colombia obedezcan al desarrollo de proyectos de investigación específicos según los cuales los centros sean el resultado coherente y armónico de un trabajo realizado o por realizar, y no un aparato más, resultante del capricho, sin una dinámica de su propio desarrollo.

4.4 Los centros deben ser pensados y diseñados como la resultante de una necesidad, de una exigencia demostrada por y a través del desarrollo de proyectos y programas específicos.

4.5 El IADAP y el Ministerio de Educación deben proveer las partidas suficientes para la publicación de los resultados de las investigaciones, pues de lo contrario la actividad del Instituto y el esfuerzo del gobierno y de las entidades que colaboran con él, se convierten en un esfuerzo más sin finalidad y sin aplicación práctica como tantos otros que se han hecho en el país.

4.6 Las relaciones entre el Instituto, el ministerio, las entidades y las personas que trabajen en los programas deben ser definidas interinstitucionalmente en cada caso, en el momento de poner en marcha los distintos programas.

Ponencia : "Hacia una metodología diferencial de la Cultura"

Ponente : Alvaro León Perico

Fecha : 21 de Abril de 1982

- 1.) En el conjunto de los saberes contemporáneos y específicamente en el campo de las ciencias experimentales, el lenguaje dominante es el del MODELO en su acepción matemática; es decir, que el código de una ciencia se "expresa" como modelo y por consiguiente el número en cierta forma penetra o va hasta el Orden de lo Real. Un intento supremo por matematizar lo Real hace que el ACONTECIMIENTO, lo que pertenece al azar, al suceso, a lo imprevisto, no se tenga en cuenta en el Modelo, dejando así, la fuerza misma de la investigación al margen, olvidado, para dar paso a una investigación que sólo repite lo conocido, lo sancionado, lo canonizado, para negar seguidamente que la "realidad" posee un doble movimiento: el movimiento aparente y el movimiento real.
- 2.) Esta lógica de los modelos, o mejor de los hipermodelos, domina la concepción del conocimiento que subyace en los saberes actuales. Y tales saberes son índice de lo que denominaremos "saberes del Estado o máquinas del Estado. Saberes - modelos que al interior de la Lógica Social se encuentran sobredeterminados por la LOGICA DEL VALOR DE CAMBIO como expresión de la lógica del modo de producción capitalista que rige la sociedad contemporánea.
- 3.) La Lógica de los Modelos acampa sin discusión alguna en los saberes que en una u otra forma tienen que ver con un conocimiento del orden de la CULTURA y es precisamente contra este reduccionismo metodológico contra el que es necesario reformular una METODOLOGIA DIFERENCIAL DE LA CULTURA, Metodología que permita un acercamiento descifrador de la misma y no una desmantelación o pérdida de su significación.
- 4.) La Metodología diferencial es aquella que trabaja como arqueología en el espacio social y como genealogía en el tiempo social. Trabaja como recreación, como resemantización de lo REAL, como transformación imaginaria, como recuperación de la fuerza vital implícita en sus valores, en su envoltura mitológica.
- 5.) La Metodología diferencial parte de los 'saberes nómades', de los saberes que proliferan en los márgenes de la cultura oficial, de los saberes que no caben dentro del Modelo y que por tal motivo, se los mira peyorativamente. La Metodología Diferencial los recupera, los toma para partir de ellos y recrear su vitalidad, su valor arqueológico y genealógico.

- 6 . Se busca entonces, plantear e inaugurar nuevas relaciones entre el interior (saberes oficiales) y el exterior (saberes nómades) que permitan un juego dialéctico sin exterioridad ni interioridad puras. para transformar conjuntamente los saberes desde un contexto cultural mente histórico

#### PROPUESTA:

- 1 ) Establecer conjuntos de saberes nómades ( mitologías, formas de risas, de humor, paradojas, tragedias, etc.) que permitan identificarlos arqueológica y genealógicamente.
- 2.) Diseñar trabajos monográficos que susciten exploraciones en el entorno cultural nariñense, como apertura investigativa de la cultura nariñense, como apertura investigativa de la cultura regional.
- 3 ) Reformular metodológicamente los estilos de acceso al Orden de lo REAL CULTURAL en la perspectiva de los saberes oficiales y los saberes nómades
- 4 ) Hacer rastreos bibliográficos, archivísticos, documentales, sobre investigaciones empíricas en el orden de la denominada cultura popular en repensarla desde los argumentos de la metodología diferencial
- 5 ) Trabajar el entorno como trabaja el mitólogo creyendo de cierta manera en el Mito
- 6 ) Tener acceso a la cultura en un intento de vivirla como experimento

Ponencia "Hacia una metodología regional en la Investigación de la Cultura"

Ponente Héctor E. Rodríguez R.

Fecha 21 de Abril de 1982

#### A TESIS CENTRALES DE LA PONENCIA

- 1 ) En términos generales entendemos por CULTURA, la síntesis de una multiplicidad de elementos sociales que se producen manifiestan, permanecen o desaparecen y que definen en cierta forma una especie de identidad de un conjunto o subconjunto social. En ella el lenguaje la organización familiar la legislación jurídico política las relaciones económicas el arte la ciencia y la religión se integran determinando la conformación o producción de sistemas simbólicos mediante los cuales se expresan determinados aspectos de

la realidad física y de la realidad social, e incluso las relaciones de estos dos tipos de realidad entre sí.

- 2.) La Cultura está determinada por el tiempo y el espacio, lo cual significa que cada cultura puede tener características propias en cuanto a su origen y desarrollo, como también a las incidencias de otras sociedades que definen diversos niveles de relaciones y de diferencias. En este sentido, existen diversos tipos de cultura, que son producidos por la extensa gama de influencias, relaciones, superposiciones, lo que explica la extinción de unas y la conformación histórica de otras.
- 3.) La lógica productiva de lo cultural, no es única, sistemática y homogénea; es, por el contrario, conflictiva, discontinua y múltiple, de donde deducimos que no es posible identificar una sociedad o un país con una identidad cultural; y aunque es cierto que toda sociedad tiende a conseguir y consolidar dicha identidad, la historia efectiva de las sociedades demuestra la existencia de multiplicidad de culturas en una misma región o país; es decir, por una parte la Cultura no se puede ubicar dentro de los marcos geográficos de una región o país, sino que trasciende toda limitación geográfica contemplada en las divisiones territoriales de los países. Por otra parte, al interior de una cultura, lo que define la especificidad de la misma, son los múltiples niveles de relaciones entre la diversidad de los sistemas simbólicos; la función y el carácter de estas mismas relaciones determinan las características de su organización social espiritual y económica.
- 4.) En toda formación socio-cultural, 'los ritmos y los símbolos' ponen en juego no solo las facultades estéticas o imaginativas del hombre, sino a la vez, todo su cuerpo y toda su alma. Dentro de la misma sociedad, cuando estudiamos un hecho concreto, a lo que nos referimos es al complejo psico-fisiológico total' (Marcel Mauss). La cultura de un pueblo no solo está determinada por su vida espiritual y material sino cómo estas se integran para producir ciertas características psíquicas y fisiológicas, en donde -cuerpo, alma, sociedad,-todo se mezcla.

**FADAP**  
Departamento de Promoción y  
Difusión  
JERE



## B. SOBRE EL METODO

- 1.) En cuanto al método de investigación de la cultura, en tanto ésta es discontinua, compleja y múltiple, no es posible pensar en la existencia o constitución de un método único y sistemático para la investigación, sino que, es en el proceso mismo en donde los métodos van configurándose, rectificándose o incluso desapareciendo, pues en el proceso de producción del conocimiento, las teorías se transforman se validan o se invalidan y en donde los métodos se modifican constantemente al ritmo de las particularidades específicas de los entes culturales, lo cual no quiere decir que tengamos que llegar a

la investigación sin ninguna formación de tipo metodológico; por el contrario, necesitamos la mayor información posible de los métodos utilizados para trabajar con ellos en una permanente crítica y análisis en el proceso investigativo

- 2.) Cuando hablamos de una metodología regional en la investigación de la cultura a lo que nos referimos es a la superación dialéctica de dos categorías clásicas de la investigación: de lo general y lo particular en el campo teórico. Lo sectorial o regional en la teoría, significa que los conceptos no pueden ubicarse como dos instancias del conocimiento diametralmente opuestas: lo total y lo particular. El campo teórico podemos entenderlo como series, redes o niveles de relaciones entre los diversos puntos teóricos que conforman una complejidad de la práctica investigativa. Esta concepción nos permite captar el fenómeno cultural, como un fenómeno de relaciones, superposiciones y diferenciaciones con otras culturas, como también nos impide caer en las sobredeterminaciones de uno de los elementos de lo social para la identificación de lo cultural, así sea lo político, lo económico, etc
- 3.) No es suficiente investigar las formas aparienciales de lo cultural, sino cómo se integran sus creencias, mitos, ritos; su organización familiar, social, política y económica en la vida de los individuos, en su estructura psíquica, en sus emociones, sus sentimientos, deseos y pasiones e incluso las respuestas propiamente fisiológicas. En este sentido, Marcel Mauss plantea que no es suficiente la investigación sociológica que daría cuenta de los aspectos generales que rigen una sociedad, sino ver en qué medida lo cultural, los sistemas simbólicos se integran a los comportamientos psíquicos y fisiológicos. Pues no es igual decir que en un grupo social la totalidad de sus gentes son creyentes cristianos, a que verdaderamente establezcamos que esa ideología religiosa "se exhala por todas las fibras de su ser" "Se necesita pues, un sistema de interpretación y un método que nos permita conocer los aspectos físicos, fisiológicos, psíquicos y sociológicos de las conductas humanas al interior de una entidad socio-cultural.
- 4.) En tanto que todo investigador hace parte de una cultura, de una racionalidad, de unas costumbres, creencias, e incluso de cierta concepción sobre la ciencia, es preciso que al lanzarse a la investigación de una cultura diferente, sufra un proceso de desconstrucción de su "verdad cultural" y logre una aproximación vivencial al grupo humano a investigar; sólo esto nos puede dar garantía de que el estudio de esa cultura no está deformado por una racionalidad diferente, salvamos así la diversidad de las culturas del vicio teórico-metodológico que tiende a homogenizar bajo una esencialidad única las culturas regionales.

IADAP  
Departamento de Promoción y  
Difusión  
JEFE

## DISCUSION:

- 1.) En la investigación de la cultura popular y las culturas indígenas, el factor determinante es el de la recolección de datos empíricos, para luego sistematizarlos y racionalizarlos, lo cual ha permitido una gran deformación de la contextualidad de una cultura; al menos en esta región del país, esto ha sucedido constantemente. Ahora bien, esto se explica si tenemos en cuenta que la Universidad de Narifio no ha definido una política clara respecto a la investigación. Esto ha conllevado a que no exista la financiación adecuada para adelantar dichos trabajos e incluso al no reconocimiento de tiempo completo dedicado a la investigación. Se concluye por lo tanto, que con la actual política de trabajar medio tiempo en la docencia y medio tiempo en la investigación difícilmente se puede programar una investigación objetiva, si se tiene en cuenta que la recomendación metodológica de la ponencia implica el desplazamiento temporal, de convivencia y cercanía al grupo humano que se quiera investigar.
- 2.) Se recomienda al IADAP, la programación periódica de seminarios para ir clarificando aspectos metodológicos, como también para la presentación de los resultados parciales de las investigaciones que se adelanten.



Departamento de Promoción y  
División



**Ponencia** : "Consideraciones en torno del Arte Popular"

**Ponente** : Carlos Arturo Jaramillo Giraldo

**Fecha** : 19 de Abril de 1982

Se plantearon las siguientes críticas de evaluación

- 1.) La ampliación de la ejemplificación de políticas culturales a la generalidad de los acontecimientos del arte popular
- 2.) La adopción de una metodología sub-regional explícita, ya que de por sí la metodología parte de un objeto regional concreto, que sería el momento de revertirlo a lo general
- 3.) Concreción de un trabajo metodológico práctico

**RECOMIENDA:**

- 1.) La adopción de una metodología subregional para con respecto a las políticas sobre el arte popular.
- 2.) La realización de ciclos de seminarios tendientes a la experimentación y capacitación a partir de las conclusiones de las investigaciones.
- 3.) La publicación de los resultados.
- 4.) La realización de estudios para la creación de mecanismos de comercialización para las diferentes actividades artesanales.
- 5.) La consecución de mejor equipo técnico para el trabajo de campo.
- 6.) El estudio con mayor profundidad de la repercusión de la industrialización y la manufacturación a partir de los elementos artesanales

**Ponencia** : "La practica Oral Popular como Producción Artística"

**Ponente** : Julio Ernesto Salas Viteri

**Fecha** : 20 de Abril de 1982

- 1.) La ponencia se fundamenta en experiencias de trabajo de campo que permitieron recoger una muestra parcial de materiales, no significativa de la totalidad del Departamento de Narifio, pero que posibilita dar los primeros pasos interpretativos a nivel regional.
- 2.) Esta actividad investigativa tiene por objeto la recuperación y valoración del material literario que existe a nivel oral y se ha transmitido por tradición, de generación en generación. Recuperación y valoración no con criterios antropológicos, sino con criterios de contemporización, tendientes, previo procesamiento de los materiales sin afectar el lenguaje popular - a la difusión, capacitación y experimentación en el seno del mismo pueblo.
- 3.) Las muestras que refiere la ponencia, contemplan, por ahora, dos géneros: el género lírico, que abarca el coplerío, la poesía, especialmente la de la costa (Religiosa: loas, alabanzas, alabados, Belenes, chigualos, velorios, etc.) y el género narrativo que abarca relatos, leyendas, cuentos, fábulas, consejas, etc.
- 4.) Otras manifestaciones como el chiste, la adivinanza, el proverbio, están en vía de la recolección y constituyen, también parte muy importante cuestionadora de valores de diversos órdenes en las sociedades
- 5.) La expresión oral popular se fundamenta esencialmente en lo religioso y en lo real. Lo religioso hace que juegue la imaginación y se recreen sus contenidos aun nivel de abstracciones, de figuras y connotaciones . fáciles de detectar con criterios de simple normatividad estética, ajustados, claro está, a la mayor objetividad posible.

Lo real lo retoma el cantor popular, ya sea como anécdota o como historia, para recrearlo conciente o inconcientemente mediante el lenguaje que este mismo fundamento le permite, el lenguaje eminentemente referencial

Estas dos bases son generalmente artísticidad en primera instancia, materia prima para la construcción artística o algunas veces verdadera producción artística

- 6.) En el análisis e interpretación de este tipo de producción literaria no se puede jugar con las categorías tradicionales de lo BELLO y de lo FEO De hacerlo, el arte popular ofrecerá pocas posibilidades La

La referencia resulto muy suscinta y el título de la ponencia muy genérico. Por lo tanto obliga a una mayor bibliografía sobre leyendas colombianas, en especial del área Muisca.

3.) Lo que se tiene a través de la experiencia, es que son las leyendas las que logran a veces reflejar bajo su realismo mágico, distintos momentos históricos.

4.) De las leyendas estudiadas se concluye que:

a) El personaje femenino aparece siempre como causal de los grandes males e inscrito su destino en la tragedia. Esto refleja la influencia de la ideología cristiana a través del transcriptor ibérico. Como también remembranzas de los elementos clásicos de la tragedia griega.

b) Los relatos del área arhuaca supone mayor originalidad, por que presentan a través de la expresión mítica, el peso de la conquista y la irónica civilización "blanca". Se subvalora a la mujer y se la utiliza como metáfora de lo dañino y perjudicial.

c) En los mitos amazónicos - en los pocos referidos - aparece como constante un elemento nuevo como es de rescatar al valor de la mujer a través del tratamiento del personaje femenino en un plano ajustado al proceso real histórico. Reflejan a través de la forma mítica la trastocación de los modos de producción y el paso del matriarcado al patriarcado

5.) Queda como recomendación metodológica el continuar recopilando las leyendas y mitos hasta lograr conformar el primer volumen de LEYENDAS DE COLOMBIA y de esta manera contar con los suficientes elementos bibliográficos para sustentar un verdadero análisis del tratamiento del personaje femenino en ellas.



# EL PORTON DE LOS LIBROS

## Tiene para la venta

### las siguientes obras editadas por el

## BANCO DE LA REPUBLICA

TITULO DE LA OBRA	AUTOR	VR. UNIT
MI GENTE	Lieras C., Alberto	200.00
MONEDA, BANCA Y TEORIA MONETARIA	Gaviria C., Fernando	800.00
LA NUEVA GRANADA VEINTE MESES EN LOS LOS ANDES	Isaac. F., Holton	600.00
NUEVA GEOGRAFIA DE COLOMBIA, Ts. I-II-III	Vergara y Velasco F	500.00
PEDRO CLAVER, I-II	Valtierra, Angel	800.00
POESIA	Maya, Rafael	400.00
RAFAEL REYES; BIOGRAFIA DE UN GRAN COLOMBIANO	Lemaitre, Eduardo	250.00
REALIDAD Y QUIMERA DEL ORO EN INDIAS	Miramón, Alberto	60.00
REGIMEN DE CAMBIOS INTERNACIONALES Y DE COMERCIO EXTERIOR	Banco de la República	500.00
ROMANCERO COLOMBIANO; HOMENAJE A LA MEMORIA DEL LIBERTADOR SIMON BOLIVAR EN SU PRIMER CENTENARIO 1.783-1.883	Autores Varios	300.00
TEMAS DE CIENCIA POLITICA Y DERECHO CONSTITUCIONAL, Brev. No.9	Madrid Malo, Néstor	90.00
SESENTA MINUTOS DE NOVELA EN COLOMBIA Brev. No. 3	Ospina, Uriel	90.00
TRES CANTORES DE BOLIVAR	Caro, Miguel Antonio	900.00
LA PROSPERIDAD A DEBE Y LA GRAN CRISIS 1.925-1.935	Patiño Rosselli, Alfonso	800.00
HACIA LA DEMOCRACIA LOCAL, Brev. No. 10	Castro, Jaime	90.00
HOLAYA HERRERA; POLITICO ESTADISTA Y CAUDILLO	Rodríguez, Gustavo H.	400.00
ANTOLOGIA POETICA	Pombo., Rafael	400.00
OBRAS SELECTAS, Ts. I/V.	Echandía, Dario	2.000.00
LOS GOLPES DE ESTADO EN COLOMBIA Brev. No. 5	Alvarez, Antonio	300.00

Las personas interesadas pueden adquirirlas en la Oficina de Investigaciones Económicas, Pasto.

INSTITUTO ANDINO DE ARTES POPULARES

IADAP

Sr. BOANERGES MIDEROS

Director General

Dr. Orlando Sandoval

Secretario General

IADAP - COLOMBIA-

Dra. AMPARO CAICEDO DE CARDENAS

Jefe de Relaciones Internacionales del Min. Educación.

Dr. HORACIO LOPEZ

Asesor

Dr. HUMBERTO MARQUEZ CASTAÑO

Coordinador Programa Nariño

(1.981 -Septiembre- 1.982)

Lic. JULIO SALAS VITERI

Coordinador Programa Nariño

(1.982)

**PORTADA:** La figura contiene elementos de lo mitológico, la graficación del Sol de los Pastos, al igual que el trabajo del Mopa-Mopa.

**TITULO:** "Príncipe Mopa-Mopa"

**MATERIAL:** Calabazo, "Puro" o pilche. (Originario de Taminango) Barniz de Pasto (Mopa-Mopa)

**ELABORACION ARTISTICA:** C. Jaramillo - Y. Morales

Recibimos colaboraciones y canjes de Revistas y Libros - Apartado Aéreo 1329 - PASTO-COLOMBIA

Impresión Carátula: GRAFICOLOR

Impresión General: OFFSET DE SIMANA